



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 05-06-2017

Znak: PNK.III.431.19.2017

**Pani  
Małgorzata Zakrzewska  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

### Wystąpienie pokontrolne

<b>Podmiot kontrolowany</b>	Pani Małgorzata Zakrzewska – tłumacz przysięgły języka niemieckiego
<b>Nazwa i adres organu kontrolnego</b>	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
<b>Kontrolerzy</b>	Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Nr upoważnień</b>	Nr 308/2017 oraz Nr 309/2017 z dnia 18 kwietnia 2017 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Termin kontroli</b>	21 kwietnia 2017 roku
<b>Miejsce przeprowadzenia kontroli</b>	Urząd Miejski w Starachowicach, ul. Radomska 45, 27-200 Starachowice
<b>Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli</b>	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2016 r., poz. 1222 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
<b>Okres objęty kontrolą</b>	Od dnia 1 stycznia 2014 roku do dnia 21 kwietnia 2017 roku
<b>Zakres kontroli</b>	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie. Kontroli poddano wszystkie wpisy dokonane w okresie objętym kontrolą <sup>1</sup> . Z uwagi na fakt, że oba odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia

<sup>1</sup> Badaniu poddano dwa wpisy (jeden z 2014 r. i jeden z 2015 r.)

	pochodziły od zleceniodawców prywatnych, nie badano prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.
--	---

## USTALENIA KONTROLI

<p><b>Ustalenia, na podstawie których sformułowano ocenę (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/655/05,</li> <li>2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy,</li> <li>3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej i pozwalało na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy,</li> <li>4. zgodnie z Pani pisemnymi informacjami<sup>2</sup> w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, jak również nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych,</li> <li>5. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono u c h y b i e n i e polegające na braku odnotowania oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie w obu pozycjach. Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości<sup>3</sup>, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”,</li> <li>6. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.</li> </ol>
<p><b>Oceny</b></p>	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam<sup>4</sup> <b>pozytywnie z uchybieniem</b>.</p> <p>Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 Ustawy, ze względu na fakt, że wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceniodawców prywatnych.</p>

<sup>2</sup> Korespondencja z dnia 30.03.2017 r. i 14.04.2017 r.

<sup>3</sup> Dostępny na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>

<sup>4</sup> Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

<b>Zalecenia</b>	<p>Uwzględniając przedstawione oceny i uwagę, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia poprzez dołożenie szczególnej staranności przy wypełnianiu rubryki repertorium dotyczącej oznaczenia dokumentu zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 Ustawy, z uwzględnieniem Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego stosowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, <b>w terminie 15 dni</b> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego  
Lech Hamera  
Z-ca Dyrektora  
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

**Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:**

Identyfikator dokumentu	778799.1801551.1666653
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne - tłumacz przysięgły Małgorzata Zakrzewska.pdf
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne - tłumacz przysięgły Małgorzata Zakrzewska
Sygnatura dokumentu	PNK.III.431.19.2017
Data dokumentu	2017-06-05 10:53:41
Skrót dokumentu	1D355B261154C7D2A622E29C2EB03839782A1F60
Wersja dokumentu	1.1
Data podpisu	2017-06-05 10:53:24
Podpisane przez	Lech Jan Hamera Z-ca Dyrektora
	EZD 3.18.2453.2932.3664
Data wydruku:	2017-06-07 14:57:08
Autor wydruku:	Furmańska Dorota starszy inspektor